

- 浙江金融职业学院985工程资助项目成果之一
- 2010年浙江省特色专业建设项目“浙江金融职业学院商务英语省特色专业建设”
(项目编号: B502) 的阶段性成果之一
- 浙江省精品课程《高职实用英语》的阶段性成果之一

Business English

商务英语教学论

◎ 蒋景东 著



YZLI0890119713



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

Business English

商务英语教学论

◎ 蒋景东 著



YZLI0890119713



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP)数据

商务英语教学论 / 蒋景东著. —杭州: 浙江大学出版社, 2011.9

ISBN 978-7-308-09216-6

I. ①商… II. ①蒋… III. ①商务—英语—教学理论
IV. ①H319

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 212675 号

商务英语教学论

蒋景东 著

责任编辑 周卫群
封面设计 刘依群
出版发行 浙江大学出版社
(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)
(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州中大图文设计有限公司
印 刷 富阳市育才印刷有限公司
开 本 710mm×1000mm 1/16
印 张 13.25
字 数 255 千
版 印 次 2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-308-09216-6
定 价 30.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

前言

随着我国改革开放的不断深入发展,加入 WTO 的成功,市场经济体系的逐步完善,交流领域的进一步扩大,全社会对既懂商务又会英语的高素质外经贸人才的需求量急剧增加,其中各类院校商务英语专业的毕业生备受外经贸企业的欢迎,许多院校对英语教学进行了改革。自 2007 年 3 月教育部正式批准对外经济贸易大学设立商务英语本科专业以来,全国各高等院校,无论是本科还是高职高专都纷纷开设了不同层次的商务英语专业,以满足社会对“复合型”英语人才的需求。

2002 年浙江金融职业学院开始设立商务英语专业,2010 年被评为浙江省特色专业建设项目“浙江金融职业学院商务英语省特色专业建设”(项目编号:B502),浙江金融职业学院的商务英语专业在浙江省的专业建设中取得了应有的地位,进入了一个全新的发展阶段。

一直以来,学术界对商务英语的学科定位没有一个完全的统一,商务英语的学科地位处于尴尬境地,存在着在商务中学习语言还是在语言中学习商务的问题,也就是商务英语专业侧重商务知识的学习还是侧重语言知识的学习。为了把这个问题解决好,为了把这个特色专业建设好,为社会的外经贸企业培养高素质、高能力、高水平的商务英语复合型应用人才,有必要回顾商务英语专业发展所走过的路子,总结经验,提升理论,加强实践,把握方向。本书从这个角度出发,就商务英语专业的发展历史、商务英语语言与普通英语的区别以及现行商务英语建设中各个方面存在的问题及解决的办法进行提炼和总结,在此基础上提出商务英语专业的指导思想、应该遵循的原则以及商务英语教学中各种理论的体现和应用,最后构建商务英语教学的实践教学体系。

本书共分六章。

第一章是商务英语概述。主要根据商务英语教学的产生,商务英语与普通英语的区别,围绕国内各家对商务英语的不同看法、对商务英语的各种观点进行分析,并从不同的角度分别论述了具有代表性的几种商务英语的学科定位,即对专门用途英语视角、社会功能变体视角和学科专业视角进一步进行了阐述,并在此基础上提出了商务英语多元化的观点。

第二章是商务英语教学的现状思考。主要根据现行商务英语教学的实际情况,分析专业建设在各个方面存在的问题,并提出相应解决问题的措施和办法。

第三章是商务英语教学的指导思想。主要论述了商务英语教学目的系统认识,提出了商务英语教学的全方位的观点以及对教学路子的全面思考,进而提出它的哲学思想。

第四章是商务英语教学的基本原则。主要讨论了商务英语教学应该遵循的原则以及商务英语教学的特质,并对商务英语教学的四个方面进行不同的阐述,论证商务英语教学是英语语言教学、商科专业知识教学、实践教学和人文教学的统一。

第五章是商务英语教学的理论应用。主要讨论了莱特博恩理论观的应用;同时就建构主义理论、人本主义理论和 Eva L. Essa 自我学习概念理论观的应用进行阐述,进而得出商务英语教学是符合常规的教育性教学,同时从语言教学不断与外界进行的物质和能量交换以及商务英语教学本身具有的实践性来看,商务英语教学也是符合系统论、信息论的教学,更是开放性和系统不平衡性的教学,具有耗散结构的特点,而且系统内部也体现了协同性;需求分析理论更是提升商务英语专业建设的有力指导,所以说商务英语教学是一种教育理论和其他理论综合应用的教学。

第六章是商务英语实践教学体系的构建。根据商务英语教学的职业性和复合型特点,提出实践教学方案的制定、实践教学原则的制定以及实践教学体系的构建,进而完成了商务英语教学的特点即理论教学与实践教学的完全统一。

本书在写作的过程得到了浙江金融职业学院领导的鼓励和支持,是浙江金融职业学院 985 工程资助项目成果之一;同时也参阅了国内外的许多优秀成果和相关资料,恕不一一详尽说明,仅在各章节参考文献中列出,在此一并致以衷心的感谢!

由于作者能力和水平有限,难免存在不足之处,敬请广大读者批评指正!

作者

浙江金融职业学院

2011 年 7 月

目 录

第一章 商务英语概述	(1)
第一节 商务英语教学的产生	(1)
第二节 商务英语不同认识视角的分析	(6)
第三节 商务英语语言与普通英语语言	(27)
第四节 商务英语的多元化视角分析	(33)
第二章 商务英语教学的现状思考	(44)
第一节 商务英语课程设置中存在的问题及改进措施	(44)
第二节 商务英语实践教学存在的问题及改进措施	(54)
第三节 商务英语教学方法中存在的问题及改进措施	(67)
第四节 商务英语教材建设中存在的问题及改进措施	(84)
第五节 商务英语师资队伍建设中存在的问题及改进措施	(87)
第三章 商务英语教学的指导思想	(104)
第一节 商务英语教学目的系统认识	(104)
第二节 商务英语教学中的语言观、商务观、方法观、人文观	(113)
第三节 对商务英语教学路子的全面思考	(134)
第四章 商务英语教学的基本原则	(138)
第一节 商务英语教学应该遵循的原则	(138)
第二节 商务英语教学的特质	(140)
第三节 商务英语教学是英语语言教学、商科专业知识教学、实践教学和人文教学的统一	(141)
第五章 商务英语教学的理论应用	(145)
第一节 莱特博恩理论观的应用	(145)
第二节 建构主义学习理论观的应用	(149)

第三节	人本主义理论观的应用	(154)
第四节	埃斯萨自我学习概念理论观的运用	(156)
第五节	信息论和系统论理论观的应用	(162)
第六节	耗散论和协同论理论观的应用	(170)
第七节	需求分析理论观的应用	(183)
第六章	商务英语实践教学体系的构建	(198)
第一节	实践教学方案的制定	(198)
第二节	实践教学原则的制定	(200)
第三节	实践教学体系的构建	(202)

第一章 商务英语概述

第一节 商务英语教学的产生

语言学认为,语言是随着社会的发展而发展的。在 20 世纪,特别是二战结束后,人类社会开始进入了一个前所未有的、大规模的科技和经济高速发展的时代。由于战后的美国在科技和经济方面发展最快,成了举世瞩目的科技和经济强国,美国的官方语言——英语便成了国际上科技和经济活动中最通用的语言交际工具。直到今天,英语的使用人口从 400 年前的 500 万左右,发展至今已数以十亿计。

近年来,从人才市场反馈回来的信息表明,随着我国改革开放的不断深入发展,市场经济体系的逐步完善,交流领域的进一步扩大,人们对英语的需求越来越高。现在英语教育以普通用途英语教育为主,这在市场经济环境下表现出了它的不适应性。于是,高校教育提出了教育要适应社会需求的要求。全社会对高素质的外经贸人才的需求急剧增加,其中各类院校商务英语专业的毕业生备受外经贸企业的欢迎,许多院校加大英语教学改革力度,在继续办好原有的英语语言文学专业的同时,纷纷开设不同层次的商务英语专业,以满足社会对复合型英语人才的需求。

一、商务英语教学的发祥

张佐成在《商务英语的理论与实践研究》一书中写到,20 世纪 50 年代初新中国在北京设立的高级商业干部学校,即对外经济贸易大学的前身,是商务英语教学的发祥地。根据 2001 年版《对外经济贸易大学校志》,高级商业干部学校是培养对外贸易干部的专门教育机构。学校最初开设外语翻译专业,为对外贸易培养翻译人才。该校的后身,即北京对外贸易学院和对外经济贸易大学,继承了这一传统,招收面向广义或狭义的国际商务的英语专业学生。

商务英语作为专门用途英语在 20 世纪 60 年代随着美国等西方国家经济、商

业的发展而受到人们的关注,到了20世纪80年代商务英语在世界各国成为了热门。现在,每年世界各地都有大量的考生参加英国剑桥商务英语(BEC)考试和美国普林斯顿考试中心的国际交际英语(TDEIC)考试。

二、“本色”与“特色”、“正统”与“异化”的争论

关于“本色”与“特色”、“正统”与“异化”的争论,彭青龙(2005)认为:中国高等教育进入大众化阶段以后,英语专业人才的培养模式面临着前所未有的挑战。招生规模的扩大,就业压力的增加,使得人们对外语语言文学专业的培养模式产生了怀疑。于是,在英语界出现了“本色”与“特色”、“正统”与“异化”的争论,即外语专业人才的培养是坚持“语言文学的本色”,还是强调“与其他专业结合的特色”。在国内,经院派的教授们主张英语专业发展必须回归“本色”。而另一些年轻的学者,强调语言是一种交际工具,必须与某一专业或某门学科相结合,同时为了缓解学校与学生之间、学校与用人单位之间、任课教师与学生之间的矛盾,一些高校开始开设商务英语专业。

三、中国商务英语教学发展的历程

从20世纪70年代末开始,中国实行对外开放政策,发展社会主义市场经济,英语专业的学生除了需要学习英语语言外,还需要学习商务知识,学校开设了相关的商科课程,比如:国际营销、企业管理、国际贸易、国际经济合作等课程,学习这些课程就是为了把商科知识和语言知识融合在一起,即在学习语言的同时学习商务知识,在学习商务知识的同时提升语言的能力。自20世纪80年代中后期以来,我国已有300余所大专院校开设了国际商务英语课程或设立了国际商务英语学科,我国商务英语教学起步较晚,针对这方面的教学与研究是从20世纪90年代兴起的并很快形成热潮。20世纪90年代是商务英语在中国快速发展的时期。商务英语培养复合型人才得到国家认可,商务英语作为中国大学培养复合型英语人才的一种途径开始受到广泛重视。目前我国一些实力较强的经贸类院校和外语院校不但招收了商务英语专业的本科生和专科生,还招收以商务英语为研究方向的硕士研究生;中国国际贸易学会还成立了国际商务英语专业委员会。2007年是中国商务英语教学里程碑式的一年。2006—2007年,教育部正式批准在三所高校设置“商务英语”专业。

戴年在《中国从无到有的商务英语学科》一文中写道:中国商务英语学科的创立与发展与国外ESP理论的确定和发展有关,也与其他各学科的融合相连,但是促使商务英语学科在中国兴起与繁荣的主要动力却是中国的外向型经济与世界经济全球化的大环境。英语人才的需求变化促发了我国英语教育培养目标的改革。

中国的商务英语教学可以追溯到 20 世纪 50 年代初,当时的课程被称作“外贸英语,并一直沿用到 80 年代”。(王关富,徐伟,1997:10)然而,商务英语作为独立的学科被承认则仅仅是在 2007 年,即教育部 2007 年首次批准在对外经济贸易大学设立我国第一个商务英语本科专业。这标志着商务英语经过 50 多年的发展,第一次在我国高等教育本科专业序列中取得了应有的学科地位。继对外经济贸易大学设立商务英语本科专业之后,2008 年教育部又批准广东外语外贸大学和上海对外贸易学院开办商务英语本科专业。在此之前的 10 多年中,尽管不少高校的英语专业转往商务英语方向发展,教师的商务英语研究成果辉煌,学生热衷于报考商务方向的英语专业,全国范围的商务英语研讨会越开越大,但商务英语不被承认为学科,这却是事实。

但到目前为止,我国对商务英语的指导思想还未形成统一认识。目前我国高校的商务英语专业教学在认识上还存在不同程度的偏颇。专家认为现行的商务英语课程体系,从教材选择、教学环节到教学方法基本上沿袭了普通高校大学英语的教学模式,未形成具有职业特色的课程体系。此外学术界对商务英语专业学科定位也存在争议:商务英语专业培养的是懂英语的商务人才还是懂商务的英语人才?我们需要的是具有深厚英语功底的商科教师还是具有商科背景的英语教师?在教学中是以英语教商务还是以商务为内容教英语?正因如此,目前国内对商务英语教学还没有统一的教学大纲,没有统一的课程标准。

在这里,笔者认为商务英语是英语语言和商科知识的完全融合,在语言的学习使用过程中学习商科知识,在商科知识的学习过程中提升语言的应用能力,二者相辅相成,不应该单独强调哪一个方面,二者的地位应该是相等的。

四、商务英语在贸易领域中的重要作用

英语在货物进出口贸易的程序中,在交易磋商与签约环节上至关重要。拟订书面合同时,应使用规范的商业英语,遵循比较固定的条款模式,尽可能采用习惯用语,力求措辞准确、严谨、行文简洁,不留漏洞,避免解释上的分歧。在此过程中,对进出口商品专业术语的正确理解和应用将直接关系到商品交易中的经济效益甚至交易的成败。

商务函电是商务活动的一个重要组成部分,是通过邮寄或其他电讯设施(电话、电报、电传、因特网等)而进行的商务对话,并常常被用作一种商务行为或合同的证据。商务函电通常是为达到某种特定目的如销售商品、定价、咨询信息、索赔、商务问候等。在 21 世纪信息时代,要充分利用函电简便、快捷的优势,提高业务量和效率。商务英语用于翻译服务要求必须忠实于原文,不得肆意发挥,也不得压缩削减(这里不是指节译、摘译之类),亦即必须一比一地再现原作的风姿。因此,译

文的语言应规范化。正如鲁迅所说的,“凡是翻译必须兼顾两面,一则当然为求其易解,一则保存着原作的风姿”,作为翻译标准无疑是适用的。

根据中国商务部统计,2008年我国的进出口贸易总值绝对值达到25,616.3万亿元。从1978到2008年的30年间,我国的进出口贸易以每年17%的比例增长。正是在这种背景下,特别是在我国加入世贸组织和全球经济一体化的大环境下,社会对商务英语专业人才,尤其是能够从事国际贸易的人才需求量大量增加。

随着外国广告的大量涌入,如何恰如其分地运用和理解英语广告语言以实现广告的目的,已是摆在进出口商、广告人员及广大消费者面前的一个现实问题。广告英语作为一种应用语言,因其所具有的特殊效用,已逐渐从普通英语中独立出来而发展成非规范化的专用语言,用词造句与普通英语也有许多差异,并随着广告的发展,时代的前进,科技的进步及社会的变更而变化。由于广告本身的目的就在于能给目标对象留下深刻印象,博取人们喜爱,所以许多广告都是经几番推敲而就,用词优美独到,句法简练而内涵丰富,回味无穷,不仅具有很高的商业价值,同时具有一定的语言研究价值和欣赏价值。

五、学习商务英语的必要性

随着外资企业的不断增多,越来越多的中国人开始在外企里工作。虽然工作性质、工作场地有所不同,但是他们都会遇到同样的问题,就是如何从事涉外经济贸易活动,如何在外商经营的企业里占有一席之地。语言差异无疑是这些人所遇到的最大障碍,在我们熟知的生活英语、学术英语之外,商务英语是现代外资企业中最重要交流工具。

从客观上看商务英语比较直白,要求严谨准确,趣味性不强。但是工作类语言和工作是相辅相成的,所有人都需要工作或面临着工作,因此它成为了生存语言和发展语言,对谁都不可或缺。国外把标准化的商务英语作为选择非英语为母语国家员工的标准,成为进入国际化企业的通途。由此可见,解决这个问题就需要实行商务英语的“专业化”。

同时,语言是一种特殊的人力资本,是人们获得其他各种技能所必不可少的先期投资,是获得资本的资本。学习商务英语是一种经济投资。

六、商务英语教学的机遇与挑战

随着教育服务业的开放,商务英语教学也将受到全球化的洗礼。用一句时髦的话说:入世后,商务英语教学同样是机遇与挑战并存。经济一体化特征越来越明显,国际商务活动越来越频繁。商务英语的应用越来越广泛,作用越来越突出,具有较强商务英语能力的高素质人才越来越成为经济和社会发展的迫切需求。商务

英语教学的机遇与挑战并存。

1. 商务英语教学的机遇

发达国家非常重视商务英语教育。他们的外语教学界把商务英语教学视为专用英语教学(ESP)的一个领域。在英国,各大经贸类院校都开设了商务英语课程:牛津大学、剑桥大学推出了国际性商务英语考试证书;伦敦商会设立了商务英语证书的培训和考试;在美国,普林斯顿考试中心向全世界推出了以商务英语为核心的国际交际英语考试中心;哈佛大学、斯坦福大学、伯克利大学等名校都开设了商务英语课程。英美的主要广播公司每天都播出商务英语教学节目;同时,在英语国家的大小城市,拥有为数众多的商务英语培训学校。同时,我国商务英语教学也以惊人的速度发展:中国国际贸易学会成立了国际商务英语专业委员会,这是我国商务英语学科建设发展的重要标志,更是我国商务英语教育面临新挑战的时代产物。

2. 商务英语教学的挑战

传统英语专业注重的是语言能力的培养,而商务英语则是一门集语言与专业知识于一体的学科,重视实际的应用,重视实践能力。现阶段我国各商务英语专业虽然都开设有口语课,并且通常是外教任教,但题材常常局限于一些生活用语,与商务联系不大,不能体现专业的特点,对于学生实际专业知识的运作能力培养几乎没有。不能把英语学习放在真实的商务场景中,在一定程度上直接导致了商务英语专业毕业的学生达不到预期的教学目标,教学效果比较差,不能突出专业性和职业性。另外,目前我国商务英语教学,在一定程度上仍然是质量低、无特色。应试教育仍然停留在许多老师和学生身上。普遍存在的现象是学生为挣学分而学习,为考试而看书,教师仍然使用传统的教学方法,教学方法滞后。这种模式无法培养出适合 WTO 的竞争人才。在 WTO 时代,仅仅掌握书本知识是远远不够的,更需要的是应用型、创造型人才的培养。

3. 商务英语教学改革必要性

(1)教学内容的改进。从教学实践上看,商务英语教学改革应考虑如何改进教学内容,与时俱进,把最新的现代管理、经济、金融、法律方面的知识传授给学生。尤其是中国加入 WTO 之后,要求学生及时了解和掌握我国外贸政策、金融改革方面的内容。

(2)教学质量的提高,突显现代网络技术。以网络技术为平台,Internet 上的虚拟世界(Virtual Reality)能为教学提供一个完全真实的学习环境,让学生通过网上学习、练习、答疑、讨论来巩固学生在课堂上所学的知识。同时,学生可不受时空的局限得到全方位接触外语语言与文化的机会。

(3)教学目标实现的重要保证是引进国外优秀原版教材。目前我国书市上的商务英语“土教材”种类繁多,但是质量参差不齐,存在着门类不全、形式陈旧、语言

老化、练习单调,特别是内容严重滞后于国际商务蓬勃发展的形势,远远满足不了教与学双方的要求。所以,引进国外优秀原版教材非常必要,这样学生既学习了英语,又获取了专业信息。授课可以采取全英语授课或双语教学的方式。

(4)跨文化意识的培养。国际商务处于多元文化之中,因此,帮助学生开阔视野,扩大知识面,加深对世界的了解,培养他们对异域文化的敏感性十分迫切。教学内容的选择,对不同国家和地区的历史文化、宗教信仰、民情风俗、烹饪特色等,应当有意识地向学生作介绍。

总之,商务英语在全球经济、文化、教育等领域发挥着越来越重要的作用。商务英语教学必须与时俱进,充分发挥自身优势。只有这样才能培养出合格的,适应21世纪社会需求的,创新型、国际型、复合型的商务英语应用型人才,才能在WTO里乘风破浪,勇往直前。

参考文献

- [1] Halliday, M. A. K., A. McIntosh and P. Strevens. The Linguistic Sciences and Language Teaching. London: Longman, 1964.
- [2] Jack C. Richards. Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics (English - Chinese edition). Pearson Education Limited, 1998.
- [3] Lyons, John. Linguistics Semantics: An Introduction. Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [4] 龚亚夫, 罗少茜. 任务型语言教学. 北京: 人民教育出版社, 2003.

第二节 商务英语不同认识视角的分析

张佐成在《商务英语的理论与实践研究》一书中从专门用途英语视角、英语的社会功能变体视角和学科专业视角归纳了国内外专家学者对商务英语的认识,笔者从不同的角度对每种视角进行进一步的分析和探讨,同时笔者认为商务英语应该是多元化的教学,是几种视角的综合,是理论与实践完全结合的教学,而且实践性很强,我们在进行商务英语教学时,不应该单独从哪个视角出发来认识这个专业,也就是不应该偏重语言教学或者是偏重专业知识(商科知识教学),而是应该以一定的语言为基础,把语言教学完全融入到专业教学中,进而在专业教学中强化语言教学,同时加强实践教学和人文素质教育。

一、专门用途英语认识视角的分析

商务英语是在专门用途英语的理论框架下提出来的,是专门用途英语的一个分支或种类。(张佐成,2009)专门用途英语(English for Specific Purposes)是指与某种特定职业、学科或目的相关的英语,是世界经济全球化背景下当代语言学、教育学理论和英语教学实践相结合的成果,起源于20世纪60年代,它有两个明显的特征:一是由于特定职业的需要,学习者的学习目的具有明确性,即学习者需要获得在某学科、某行业内使用英语的能力;二是学习内容的专门化,它和传统的通用英语不同,专门用途英语是使学习者在某一专业或职业上实现英语知识和技能专门化的应用性课程,在题材、结构、语法、词汇等方面都具有自身的特点,同时也与各行业的专业知识密切联系。

(一)商务英语的界定

关于商务英语的属性或学科定位,一直处于模糊不清的境地。要确立商务英语的学科地位,首先要对其属性有一个合理、明确的界定。从Halliday在与人合著的The Linguistic Sciences and Language Teaching一书中,我们可以看出商务英语属于专门用途英语。Hutchinson & Waters也认为,商务英语应该属于专门用途英语的一个分支。商务英语(Business English或English for Business)是人们从事国际商务活动时所使用的,以英语为载体,以商务知识为核心的一种专门用途英语。商务英语教学最初的目的是培养学员的有效交际能力,并不要求实现精确交流(Evans T. D. & John M. J., 1998),但现在国内外的学者普遍认为,商务英语作为专门用途英语的一个分支,教师在教学上既要注重语言基本功与语言运用能力的培养,又要注重商务知识的传授,提高学生在英语文化背景下商务知识的应用能力。

(二)学习商务英语的目的

当今英语世界的文字交流有80%是以专门用途英语为媒介的。有关资料显示,从20世纪70年代起ESP教学理论和教学实践在很多国家普及开来。直至20世纪70年代末我国英语教育界才开始对ESP给予关注。进入80年代后,我国的ESP教学曾出现很好的势头。90年代中期,随着培养复合型人才呼声的高涨和英语教学改革深入,ESP教学又成为英语教育界的热门话题。

在经济全球化趋势的影响下,人们学习英语不再单纯是为了应试或应对一般的交流,而更多是为了能使用英语更好地处理商务事宜、获取行业信息、销售和推广产品等。正是基于此,国内许多高校纷纷开设了商务英语专业或增设了商务英语课程,目的是要培养出既有出众的语言能力,又熟悉商务知识的复合型、应用型人才。

(三) 商务英语作为专门用途英语的特点与教学理论

1. ESP 的特点

Halliday 在 1964 年提出了 ESP 的概念: English for civil servants; for policemen; for officials of the law; for doctors and nurses; for specialists in agriculture; for engineers and fitters. 因此, ESP 是指“内容和目标由特定学习者群体的特殊需要而定的语言课程或教学计划”。它是与某种特定职业、学科或目的相关的一种英语语言的变体。它的教学既包含英语语言技能的训练, 又有明显的专业内涵, 它有独特的词汇、句法和结构模式, 是语言技能训练与专业知识的结合。目前我国各行业急需既有扎实的英语基本功, 又熟练掌握从事实际工作所需的行业英语, 还通晓特定行业一般知识的复合型人才。

2. 专门用途英语教学研究经历的五个发展阶段

专门用途英语教学的每个阶段都与语言习得理论或是语言学理论紧密相连。

第一阶段是行为主义和结构主义理论的影响阶段, 时间在 20 世纪 60 年代末期。在这一时期, 专门用途英语教学主要采取语域分析和句型练习两种方式。行为主义理论者认为语言学习过程由刺激、反应、模仿和加强练习四个步骤组成, 此理论来源于苏联著名的生物学家巴甫洛夫的条件反射。根据这种语言理论, 教师在教学过程中应该向学生提供大量的句型练习, 学生通过机械的模仿来掌握所要学习的知识和内容。除此之外, 在这一时期, 在专门用途英语教学的研究调查中, 语言学家把许多不同专业的英语材料聚集在一起, 通过对比进行分析, 试图找出专门用途英语的一般教学规则。最后, 他们发现不同专业的英语在阐述问题时的语言风格是不一样的。

第二个阶段是语言能力理论的影响阶段。一些语言学家, 比如英国的 Henry Widdowson, 根据乔姆斯基提出的语言能力理论提出了文本和修辞分析法。20 世纪 50 年代末期, 乔姆斯基创立了转换生成语法理论, 对当时盛行的行为主义进行了批判。语言能力不同于语言行为, 它是潜在的。按照乔姆斯基提出的语言能力概念, 人的大脑里本身储存着一个语言学习系统, 能够理解语言。由于这种语言能力, 人们可以理解无限数量的句子, 辨认语法错误, 理解模糊含义的句子。乔姆斯基认为语言研究的最终目标是认识母语的语言能力, 而不是语言行为。受这一理论影响, 语言学家试图通过各种训练来使得学生获得语言能力, 提高学生的交际能力。

第三个阶段是功能语法和社会语言学理论的影响阶段。语言学开始用情景分析法来进行专门用途英语教学。在很长时间里, 情景分析法一直是专门用途英语的主要研究方法。它是建立在功能语法和社会语言学理论基础上的。社会语言学家认为语言是社会交流的工具。功能语言学家则坚持认为学生在学习过程中受到

很多因素的制约。这些因素是语言交际的组成部分。它们互相依赖,构成一个有机整体。在语言教学各种理论的影响下,教师再次确认了培养学生交际能力的重要性,认为学生应该学会在各种不同情况下如何作出适当的反应,而不是只学习词汇和语法。教会学生交际能力的唯一有效方法就是让学生处于不同情景中,学习相关的表达法。

第四个阶段是认知主义理论的影响阶段。在这一阶段,语言学家开始综合使用学习策略和语言技巧这两种方法。语言学家不再把语言表层结构作为语言教学的重点。他们把人作为一种具有认知能力的动物进行研究,开始关注人在使用语言时的思维活动过程。

第五个阶段是需求分析理论的影响阶段。在这一阶段,语言学家开始使用需求分析理论。商务英语是专门用途英语,在专门用途英语中使用的教学法和语言材料是根据需求分析而选择的。语言学家认为学习是课堂活动的中心,教师在教学过程中应该充分考虑学习者的需求。某些需求是由实际情况决定的。

(四) 商务英语作为专门用途英语存在的依据

1. 商务英语是英语教学发展的产物

商务英语虽然是在特定的商务环境下使用的英语,但它还具备普通英语的特点,它是在普通英语的基础上发展起来的,作为国际商务活动交流的主要语言,商务英语承继了普通英语的许多特点。因此,适用于普通英语教学的理论,比如,需求分析理论、建构主义理论、信息论和系统论等也同样适用于商务英语教学,这在后面的篇章中将会详细进行论述。

英语教学是一项社会活动,随着社会的发展,教学活动的内容和方法也在不断地改进。从 Halliday 与他人合著的 *The Linguistic Sciences and Language Teaching* 一书中对 ESP 的定义中,我们可以看出商务英语属于专门用途英语。Hutchinson & Waters 也认为,商务英语应属于专门用途英语的一个分支。伴随我国加入世贸组织,经济全球化的趋势越来越明显,知识经济时代的人才培养对我国的高等教育模式提出了更高的要求。社会对人才的需求已呈多元化趋势,以英语为交流工具和工作手段的商务英语人才也必须以服务社会、服从经济发展为目的,求得全方位、高质量的发展。商务英语是语言学理论发展的产物。最初人们研究语言时着重语言本身,但随着社会的发展,历时语言学产生,到了 20 世纪初,语言学家索绪尔提出共识语言学,随之社会语言学也应运而生。社会语言学的兴起,为商务英语作为专门用途英语的产生和发展提供了理论基础。可见,商务英语是历史发展的必然产物。

2. 商务英语存在的理论依据

根据索绪尔的语言观,语言和言语是两个不同的概念。语言是言语能力的社

会产物,是必要的惯例的总和,这种惯例为社会群体所接受,使每个人能进行言语活动。言语是个人运用自己的语言技能时的行为,因此是因人而异的,不同的人语言技能和技巧也是不同的。同时索绪尔还指出,研究语言就是要研究语言的交际性和功能性。所谓的语言功能就是指不同类别的言语行为,功能学派语言学家认为语言的功能就是语言的社会效能。语言具有交际、描述、内心表达等几大功能。所以我们说专门用途英语就是语言的一种功能变体,是专门供特定的社会文化群体所使用的言语范围。其实,在一定的社会文化群体中所特有的一种语言,在语言学中也叫语域。Halliday 认为语域变异是由于语言使用的场合不同而产生的,专门语言都有其专门的词汇和语法,随着语言学的发展,词汇、语体、语域研究不断深入,商务英语存在的理论更加完善。

3. 商务英语存在的教学依据

中国加入 WTO 标志着中国经济开始与世界经济全面接轨,全面参与国际交流和竞争。国际商务空间的活动范围越来越广,涉及贸易、招商、融资、商务会议、展销等活动。同时与这些经济活动相伴随的是不同文化之间的交流与碰撞,这不仅促进不同国度人民之间的相互了解,也可以促进经济、贸易等各方面的合作。

随着国与国之间的合作和交流的深入,人们学习专门用途语言的欲望越来越强烈。1994 年,国家教委制定了高等院校面向 21 世纪教学内容和课程体系改革计划。课题组最后对 21 世纪的中国和世界的外语专业人才提出了新要求:有扎实的基本功,宽广的知识面,一定的相关专业知识,较强的能力和较高的素质,面向 21 世纪的复合型外语人才。即:“外语+专业知识”、“外语专业方向”、“外语+专业”、“专业+外语”等模式。

(五)商务英语作为专门用途英语的教学模式

根据系统功能语法对语言层次的解释,对基于系统功能语言学、社会语言观的专门用途商务英语教学模式作出探索。

1. 系统功能语法的语言观

系统功能语法所谈的语言是以语篇的形式出现的,是语境中的语篇。由于语篇是使用中的语言单位,是一种交际活动,所以它应该与交际的环境一致。语境(contexts)意指一个普遍的文化语境和一个具体的情景语境。文化语境是社会结构的产物,是整个语言系统的环境(胡壮麟等,1987),可以被看做是特定文化中所能表达的意义的总和。文化语境对语言选择的影响是最广泛、最微妙的。情景语境是语篇的直接语境(immediate context),可以被看做是促成语篇构成的所有相关特征(motivational relevancies)的抽象化。

2. 语境中的语篇和语言

学生学习外语的目的是充分利用各种情景语境和社会文化语境中的语言潜